

LES REGISTRES DE LANGUE

Introduction :

Nous ne nous adressons pas de la même manière à un ami proche, un employé de la mairie, un professeur ou un parent. Nous parlons beaucoup, mais nous ne parlons pas toujours de la même façon ! Nous devons adapter notre expression à un auditoire particulier et à une situation particulière. Pour désigner ces différentes manières de s'exprimer, on parle en français de « registres de langue ».

On distingue traditionnellement trois grands registres :

- le registre familier
- le registre courant
- le registre soutenu

Pour les différencier, il faut prendre divers éléments en compte : la richesse du vocabulaire, la complexité de la syntaxe, la qualité de l'expression, etc.

Le tableau ci-dessous présente les trois registres en détail.

	Registre familier	Registre courant	Registre soutenu
Situation	modèle oral utilisé avec des proches (intimité) parole spontanée absence de hiérarchie et de contraintes	langue standard (français international) une certaine distance avec l'interlocuteur échanges neutres dans des circonstances quotidiennes (registre employé à l'école, au travail ou dans les médias)	modèle écrit (registre employé dans de nombreuses œuvres littéraires) environnement social cultivé marque de politesse parole non spontanée rapport hiérarchique
Lexique	vocabulaire de la vie quotidienne termes familiers, parfois argotiques (voire grossiers)	vocabulaire usuel pas de termes recherchés ou spécialisés (mots compris par tout le monde)	vocabulaire riche, recherché et spécialisé, parfois rare termes littéraires, poétiques

Syntaxe	abréviations ruptures de construction répétitions, ellipses (phrases sans verbe, etc.) suppression du <i>ne</i> dans les négations pas de concordance des temps	respect des règles de grammaire emploi des temps simples de l'indicatif (passé simple, futur, etc.) phrases coordonnées et phrases subordonnées simples (relatives, subordonnées de cause, etc.)	respect des règles de grammaire emploi des temps du subjonctif, du conditionnel, etc. concordance des temps constructions complexes
Prononciation	syllabes avalées	standard	articulation soignée et respect des liaisons
Figures de style	exagération (hyperboles), périphrases, expressions toutes faites (voir Figures de style)	ton neutre, peu d'effets de style	métaphores, chiasmes, etc., recherche d'effets de style (voir Figures de style)
Exemple	T'as pas vu mes godasses ?	Tu n'as pas vu mes chaussures ?	N'aurais-tu pas vu mes chaussures, par hasard ?

Exercice

À quel registre de langue appartiennent les phrases ci-dessous ?

- 1- Ché pas pourquoi il a pété les plombs.
- 2- Se restaurer était son obsession.
- 3- Faisons vite sinon elle manquera son train.
- 4- Fred a beaucoup de chance. Il a réussi son examen.
- 5- Mes godasses elles brillent. Faut dire que j'les ai bien cirées.
- 6- J'ai un pote qui est fou de mangas.

- 7- Portez discrètement votre regard vers cet homme là-bas. Ne dirait-on pas qu'il arbore un postiche sur le crâne ?
- 8- Mes chaussures brillent parce que je les ai cirées avec soin.
- 9- Faisons diligence afin qu'elle ne manque pas son train.
- 10- Toute la journée y pensait qu'à s'goïnfrer.
- 11- Faut se grouiller sinon elle rate le train.
- 12- Mes souliers luisent parce que je les ai cirés soigneusement.
- 13- J'ai un ami qui apprécie particulièrement les mangas.
- 14- Je ne sais absolument pas pourquoi il s'est mis en colère !
- 15- La fortune a souri à Fred car il a passé son examen avec succès.
- 16- J'ignore la raison pour laquelle cet individu a perdu le contrôle de lui-même.
- 17- Il ne pensait qu'à manger du matin au soir.
- 18- Ce qu'il est veinard, ce Fred. Il a réussi son exam.
- 19- Est-ce que vous voulez un café ?
- 20- À la mort d'Ernest Hemingway, en 1961, le président Kennedy, qui était l'un de ses grands admirateurs, avait aidé sa veuve, Mary, à récupérer ses effets restés à Cuba.
- 21- T'as entendu la nouvelle ? Le prof est absent !
- 22- À son retour dans ce palais formidable, bâti par le plus belliqueux de ses ancêtres, Fabrice ne savait rien au monde que faire l'exercice et monter à cheval.
- 23- J'suis partie à l'arrache ce matin.
- 24- Nous partons en vacances au Sénégal cette année. Je suis pressé d'y être !
- 25- - Nico, tu sais à quelle heure il part, le train ?
- Nan, je sais pas, et je trouve pas ma brosse à dents !
- 26- Veuillez prendre place. Désirez-vous quelque chose à boire ?
- 27- Demain, le soleil brillera sur le bassin méditerranéen et il y aura quelques averses en Bretagne.